

中国古代经典无障碍读本

陶庵梦忆 西湖梦寻

【明】张岱 著

徐思源 注评



凤凰出版社

中国古代经典无障碍读本

陶庵梦忆 西湖梦寻

【明】张岱 著

徐思源 注评

凤凰出版社

图书在版编目（C I P）数据

陶庵梦忆；西湖梦寻 /（明）张岱著；徐思源注评
— 南京：凤凰出版社，2016.4
（无障碍读本）
ISBN 978-7-5506-2357-6

I. ①陶… II. ①张… ②徐… III. ①笔记—中国—明代②《陶庵梦忆》—注释③小品文—作品集—中国—明代④《西湖梦寻》—注释 IV. ①K248.066②I264.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第046501号

书 名	陶庵梦忆 西湖梦寻
著 者	（明）张 岱 著 徐思源 注评
责任编辑	常宁文
出版发行	凤凰出版传媒股份有限公司 凤凰出版社（原江苏古籍出版社） 发行部电话025-83223462
出版社地址	南京市中央路165号，邮编：210009
出版社网址	http://www.fhcbbs.com
经 销	凤凰出版传媒股份有限公司
照 排	南京凯建图文制作有限公司
印 刷	江苏凤凰通达印刷有限公司 南京市六合区冶山镇，邮编：211523
开 本	880×1230毫米 1/32
印 张	6.625
字 数	172千字
版 次	2016年4月第1版 2016年4月第1次印刷
标 准 书 号	ISBN 978-7-5506-2357-6
定 价	18.00元

（本书凡印装错误可向承印厂调换，电话：025-57572508）



目 录

陶庵梦忆

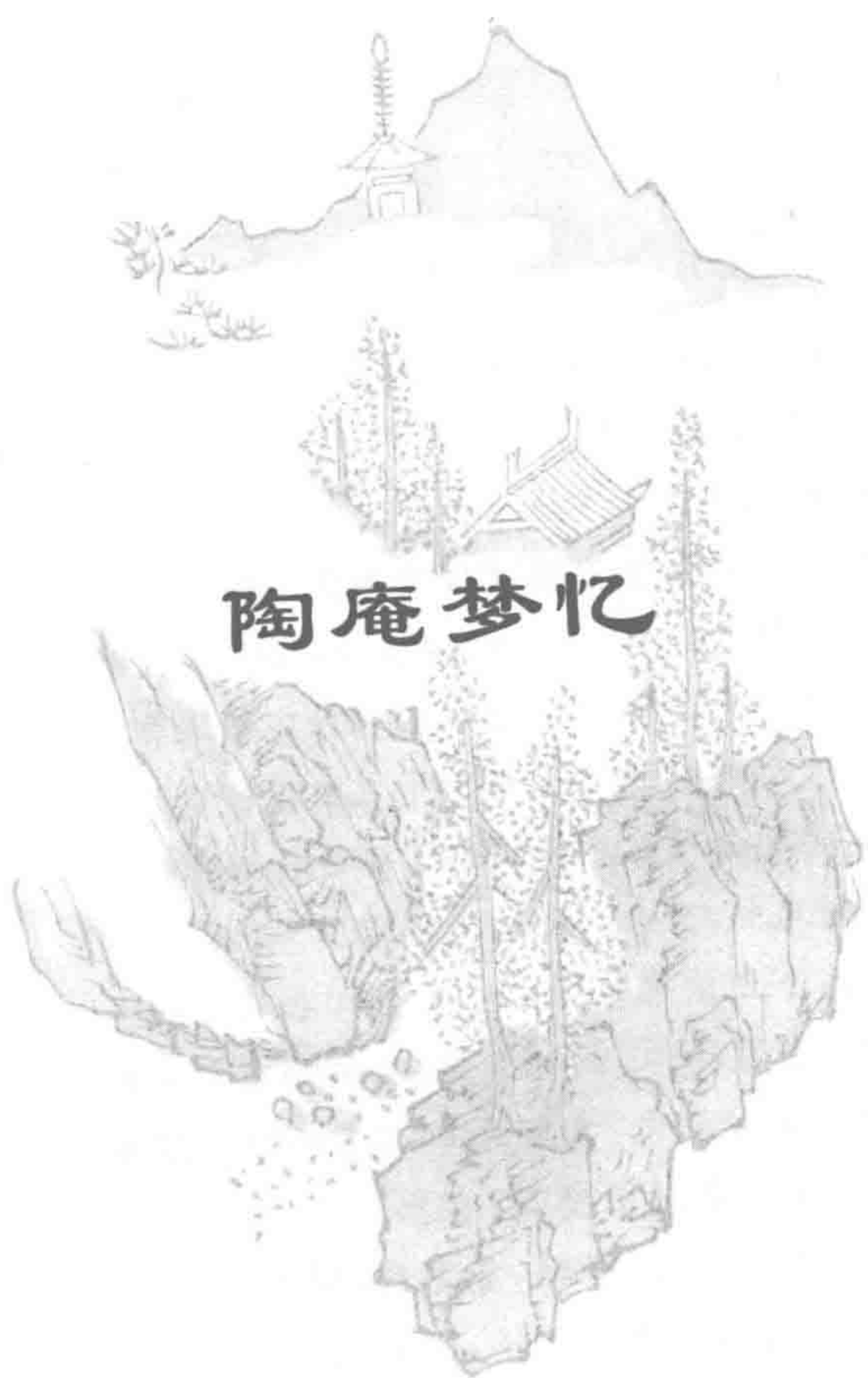
前言	03
自序	06
卷一	08
卷二	19
卷三	31
卷四	44
卷五	56
卷六	69
卷七	80
卷八	93
附录 自为墓志铭	104

西湖梦寻

前言	109
自序	111
西湖总记 明圣二湖	112
卷一 西湖北路	117

卷二	西湖西路		131
卷三	西湖中路		148
卷四	西湖南路		168
卷五	西湖外景		188





陶庵梦忆

前言

前人有评论说：“明文第一，张岱莫属。”可见张岱文章在读者心目中的位置。张岱著作多多，最为人称道的是三个散文集《陶庵梦忆》《西湖梦寻》《琅嬛文集》。说起《陶庵梦忆》，许多论者又一致评价其篇篇精美，是张岱散文的代表作，甚至奠定了他在明清散文作家群中的特殊地位。如何见得其美？我想，我们在品读时可从几个方面来体会。

自嘲与自夸。《陶庵梦忆》是张岱在“国破家亡”，“披发入山”之后写的自叙体散文，他在《自为墓志铭》中描述当时的处境和心境：“年至五十，国破家亡，避迹山居。所存者，破床碎几，折鼎病琴，与残书数帙，缺砚一方而已。布衣疏食，常至断炊。回首二十年前，真如隔世。”想自己“少为纨绔子弟，极爱繁华，好精舍，好美婢，好娈童，好鲜衣，好美食，好骏马，好华灯，好烟火，好梨园，好鼓吹，好古董，好花鸟，兼以茶淫橘虐，书蠹诗魔，劳碌半生，皆成梦幻。”回顾半生，“学书不成，学剑不成，学节义不成，学文章不成，学仙学佛，学农学圃，俱不成。任世人呼之为败子，为废物，为顽民，为钝秀才，为瞌睡汉，为死老魅也已矣”。满是调侃意味。在《陶庵梦忆·自序》中他说，“想余生平，繁华靡丽，过眼皆空，五十年来，总成一梦”，于





是“遥思往事，忆即书之，持向佛前，一一忏悔”。话说得十分明白，因此不少论者评说，此书应为是作者心怀忏悔的自嘲之作。但细读这些自嘲的话语，我们又分明能读出作者世道颠倒，国破家亡的沉痛之情；读出怀才不遇，大志不酬的苍凉之感；还能读出对当年，对自身的欣赏自许。有学者说，将“学……不成”的自嘲与他开列的著作目录一并观照，字里行间有一种“自我揄扬”，是“另类的自我表扬”。联系全书所叙，可以说他的自嘲之中是有所坚持的，是对自己“真性情”的坚持与夸耀。

风俗与趣味。纵观全书内容，有相当多的篇章是写花草园亭、戏曲说唱、技艺绝活、民俗节庆等等，有人称之为文字版的《清明上河图》，而且更具体更细腻更深入更生动，此话真不为过。此书名为“梦忆”，作者与其他文人往往写前朝遗事而寄故国之思不同，追忆的不是文人雅事、军国大业，而是都市里的日常生活。作者说唱戏，说放灯，说扫墓，说竞渡，说说书，说品茶，写得五光十色而且真实生动，既是妙文，也是绝好的社会文化史料。周作人称他为“都市诗人”，是极有道理的。有学者认为，就对民俗工艺、民间文化和都市风情等的理解与把握来说，张岱的文章远在许多史书与方志之上，甚至可以用张岱的文章参照同代人的相关著述，来复原明末江南的日常生活。张岱文章之妙，还在于有所寄托。他将“一肚皮不平之气”和“书史、山水、机械”等糅合在一起，透露出他独特的审美取向和趣味，而这种趣味，是贵族趣味和民间趣味的融合。中国的文人才子，有品味雅趣，往往孤芳自赏。张岱则不然，他是高雅之士而具有“平常心”，雅与俗在他这里是“交叉感染”，融为一体的，显露他通达洒脱的态度。

琐屑与空灵。作者在自序中说，此书“不次岁月，异年谱也；不分门类，别志林也”。全书八卷，所记皆“方言巷咏”“嬉笑琐屑”之事，“忆即书之”，信笔写来，却透出一股“空灵之气”，被称为“至文”。而这种空灵之气，又以琐屑之事、平淡之笔出之。因为，他笔下的这些琐屑之事、奇异之人，不仅以其一技之长或珍奇少见而吸引人，更因为其中寄

托着文人理想,渗透着雅趣真情。他有识见,肯锤炼“深心明眼”,“碧眼波斯”。周作人说“张宗子是个都会诗人,他所注意的是人事而非天然,山水不过是他所写的生活的背景”。张岱笔下的山水园亭,都是社会生活、人事人情的背景,而这些人,都是有癖好有性情,有所谓“晋人之韵”的。于是,空灵之气溢出,琐屑之事竟成至文。读者往往能从闲来之笔中意会作者的“不平之气”、高雅志趣、豁达态度而颌首莞尔。

短隽与细致。此书文章皆短小,但短而不瘠,小而丰富,简约却细致,概括又具体。他语言简约,三言两语足以传世;他擅长写人,一个细节就能传神,所谓“一粒粟中藏世界,半升铛里煮山川”。往往举重若轻,点到为止却韵味无穷。这与作者见多识广,阅事阅人深刻而别有会心有关。有了这见闻、见识的“绚烂”做底,平淡之笔、短小篇什都能显出丰满细致。这一点,在后面各卷的“导读”中,有具体的解说,这里就不再赘述了。

张岱友人王雨谦在《琅嬛文集序》中称赞张岱是“文中之乌获,而后来之斗杓”,也就是说,张岱是文章的巨匠宗师,会成为后代散文的模范。确乎如此,希望读者读此书能其乐融融,有所收获,对张岱其人其文有自己独特的认识。

徐思源





自序

陶庵国破家亡，无所归止（归宿），披发入山，赧赧（hài，惊骇吓人的样子）为野人。故旧（老朋友）见之，如毒药猛兽，愕窒（惊愕得不敢喘气）不敢与接（亲近交往）。作自挽诗，每欲引决（自杀）。因《石匱书》（作者撰写中的历史著作，反映南明史实）未成，尚视息（苟全活命）人世。然瓶粟屡罄（容器空了），不能举火（生火做饭），始知首阳二老（不食周粟，采薇隐居在首阳山的伯夷、叔齐）直头（竟自）饿死，不食周粟，还是后人装点语也。饥饿之余，好弄笔墨，因思昔人生长王、谢（东晋时王导、谢安两大家族，这里指豪门世家），颇事豪华，今日罹（遭受）此果报（因果报应）。以笠报颅，以篲（草鞋）报踵（脚跟），仇（仇恨，排斥）簪履也；以衲报裘，以苧（粗麻布）报絺（细布），仇轻暖（轻软暖和的衣服）也；以藿（野菜）报肉，以粝（粗米）报粢（细米），仇甘旨（美食）也；以荐报床，以石报枕，仇温柔（温暖柔软的用品）也；以绳报枢，以瓮报牖，仇爽垲（明亮高爽的房子）也；以烟报目，以粪报鼻，仇香艳也；以途报足，以囊报肩，仇舆从（车马随从）也。种种罪案，从种种果报中见之（以上几句，列数自己各种生活中遭受的苦难，都是因果报应）。鸡鸣枕上，夜气方回，因想余生平，繁华靡丽，过眼皆空，五十年来，总成一梦。今当黍熟黄粱（指卢生“黄粱美梦”典故），车旅蚁穴（指淳于棼梦游槐安国醒后发现为蚁穴的典故），当作如何消受？遥思往事，忆即书之，持向佛前，一一忏悔。不次（排列）岁月，异年谱也；不分门类，别志林（苏东坡《东坡志林》，这里泛指笔记）也。偶拈一则，如游旧径，如见故人，城郭人民（陶渊明《搜神后记》中语：“城郭如故人民非。”意指物是人非），翻用自喜，真所谓痴人前不得说梦矣。昔有西陵（今杭州萧山）脚夫

为人担酒，失足破其瓮，念无所偿，痴坐伫想曰：“得是梦便好！”一寒士乡试中式，方赴鹿鸣宴（州县长官为庆贺学子考中而举行的宴会，因会上多唱《诗经·小雅·鹿鸣》而得名），恍然犹意非真，自啮其臂曰：“莫是梦否？”一梦耳，惟恐其非梦，又惟恐其是梦，其为痴人则一也。余今大梦将寤，犹事雕虫（雕虫小技，指写文章），又是一番梦呓。因叹慧业文人，名心难化，正如邯郸梦断，漏尽钟鸣，卢生（做“黄粱美梦”的书生）遗表，犹思摹拓二王（书法家王羲之、王献之父子），以流传后世。则其名根（好名的本性）一点，坚固如佛家舍利，劫火（佛教语，指世界毁灭时的大火）猛烈，犹烧之不失也。



【导读】

卷一，有《钟山》《报恩塔》《天台牡丹》《金乳生草花》《日月湖》《金山夜戏》《筠芝亭》《礞园》《葑门荷宕》《越俗扫墓》《奔云石》《木犹龙》《天砚》《吴中绝技》《濮仲谦雕刻》等十五篇。从标题即可看出，内容涉及的面是很广的，有风景名胜、花草庭院、各地风俗、民间技艺等等，作者不作归类，随手拈来，信笔写就，自由得很。

作者喜欢花草山石、风景园林，但其实着墨更多的是谁人如何养花，如何造园，他更关注的是人而非物。描写市井风俗的《葑门荷宕》《越俗扫墓》，突出写“士女倾城而出，毕集于葑门”，那“不可名状”的“灿烂之景”；写越俗“厚人薄鬼”，画船箫鼓，沾醉嚣嚷的热闹。名胜处总会有些掌故，作者并未刻意去写那些来龙去脉，但轻描淡写，顺带提及的，往往令人回味中觉有深意。《钟山》中龙脉被切断之说、《日月湖》中贺知章“富贵利禄中人”言，都会让人会心莞尔。特别是《金乳生草花》中“弱质多病”的金乳生侍养花草的那份执着尽心，写得真是细微毕至，出神入化。

同在一卷，各篇写法又不相同。同是写民间艺人



的技艺,《吴中绝技》一一罗列吴中一地的各种绝技,显其多;《濮仲谦雕刻》则从相貌到作品再到市场价格,细写濮仲谦。但有一点是相同的,就是表现作者对工匠艺人的尊重敬佩,透露出他的价值观。

最生动的当属《金山夜戏》。作者写船靠江边,夜已二鼓,四周一片黑寂。作者有感于韩世忠在此地大战金兵事迹,突然唤来小仆张灯开锣,唱起戏来,引得一寺上下都来看热闹。通过众人的反应,特别是老僧的动作神情,将作者对戏剧的痴迷,以及文人之颠狂,当然还有内心对勇战外敌的英雄的敬仰,表现得淋漓尽致:

余呼小僮携戏具,盛张灯火大殿中,唱韩蕲王金山及长江大战诸剧。锣鼓喧阗,一寺人皆起看。有老僧以手背揉眼翳,翕然张口,呵欠与笑嚏俱至。徐定睛,视为何许人,以何事何时至,皆不敢问。剧完将曙,解缆过江。山僧至山脚,目送久之,不知是人、是怪、是鬼。

从语言角度看,雅言为主体,间杂鲜活的口语。比如《斫园》中:

大父在日,园极华缛。有二老盘旋其中,一老曰:“竟是蓬莱阆苑了也。”一老哂之曰:“个边那有这样!”

“华缛”“盘旋”“竟是蓬莱阆苑了也”,语词何其雅丽,突然冒出一句“个边那有这样”的方言俗语,不仅无不和谐之感,反而生动至极!

钟山

钟山(紫金山,在江苏南京)上有云气,浮浮冉冉,红紫间之,人言王气,龙蛻藏焉。高皇帝(明代开国皇帝朱元璋)与刘诚意(刘基,封诚意伯)、徐中山(徐达,死后追封中山王)、汤东瓠(汤和,死后封东瓠王)定寝穴,各志(记录)其处,藏袖中。三人合,穴遂定。门左有孙权墓,请徙(搬迁)。太祖曰:“孙权亦是好汉子,留他守门。”及开藏(打开宝藏),下为梁志公和尚(南朝高僧宝志,去世后,梁永定公主为其建造五层石塔一座)塔。真身





不坏，指爪绕身数匝（传说志公和尚为观音化身，出生时手足皆鸟爪）。军士犂（jú，运土的工具，这里意为“掘”）之不起。太祖（朱元璋）亲礼之，许以金棺银槨，庄田三百六十，奉香火，舁（yú，抬）灵谷寺（在南京紫金山）塔之。今寺僧数千人，日食一庄田焉。陵寢定，闭外羨（墓道），人不及知。所见者，门三、飨殿（祭殿）一、寝殿一，后山苍莽而已。壬午（明崇祯十五年）七月，朱兆宣簿太常，中元（阴历七月十五日中元节，又称鬼节、盂兰盆节）祭期，岱观之。飨殿深穆，暖阁去殿三尺，黄龙幔幔之。列二交椅，褥以黄锦孔雀翎，织正面龙，甚华重。席地以毡，走其上必去舄轻趾（脱去鞋子，轻轻地行走。舄，xì，鞋子）。稍咳，内侍辄叱曰：“莫惊驾！”

近阁下一座，稍前为硕妃，是成祖（明成祖朱棣）生母。成祖生，孝慈皇后（朱元璋妻子马氏，谥孝慈）妊为己子，事甚秘。再下，东西列四十六席，或坐或否。祭品极简陋。朱红木簋、木壶、木酒樽，甚粗朴。簋（guǐ，盛食品的器具）中肉止三片，粉一铍（筷子），黍数粒，东瓜汤一瓯而已。暖阁上一几，陈铜炉一、小筋瓶二、杯棬（木质杯子）二；下一大几，陈太牢一、少牢一（古代祭祀，牛羊猪三牲具备谓之太牢，只用羊、猪二牲叫少牢）而已。他祭或不同，岱所见如是。先祭一日，太常官属开牺牲（祭祀用的牲畜）所中门，导以鼓乐旗帜，牛羊自出，龙袱盖之。至宰割所，以四索缚牛蹄。太常官属至，牛正面立，太常官属朝牲揖，揖未起，而牛头已入爇（xún，火烤）所。爇已，舁至飨殿。次日五鼓，魏国至，主祀，太常官属不随班，侍立飨殿上。祀毕，牛羊已臭腐不堪闻矣。平常日进二膳，亦魏国陪祀，日必至云。

戊寅，岱寓鹫峰寺（在南京白鹭洲，始建于明天顺五年，为纪念唐代名僧鹫峰）。有言孝陵上黑气一股，冲入牛斗，百有馀日矣。岱夜起视，见之。自是流贼猖獗，处处告警。壬午，朱成国（朱纯臣，封成国公）与王应华（时任礼部侍郎，明亡后参与抗清，失败后隐居）奉敕修陵，木枯三百年者尽出为薪，发根，隧其下数丈，识者为伤地脉、泄王气，今果有甲申之变（崇祯十七年为甲申年，李自成起义军攻进北京，崇祯皇帝自缢，明亡），则寸斩应华亦不足赎也。孝陵玉石二百八十二年，今岁清明，乃遂不得一

孟麦饭，思之猿咽（如猿鸣一般悲切）。

报恩塔

中国之大古董，永乐（明成祖朱棣年号）之大窑器，则报恩塔（明成祖为纪念生母而建，在南京中华门外雨花路东，毁于太平天国战火，后复建）是也。报恩塔成于永乐初年，非成祖开国之精神、开国之物力、开国之功令（法律法令），其胆智才略足以吞吐此塔者，不能成焉。塔上下金刚佛像千百亿金身（装金的佛像，这里指用琉璃砖建成的佛像）。一金身，琉璃砖十数块凑砌成之，其衣折不爽（差错）分，其面目不爽毫，其须眉不爽忽（计量单位，一毫十丝，一丝十忽），斗筭（建筑物连接拼合的榫头）合缝，信属鬼工。

闻烧成时，具三塔相，成其一，埋其二，编号识（标记）之。今塔上损砖一块，以字号报工部，发一砖补之，如生成焉。夜必灯，岁费油若干斛（计量单位，古代一斛十斗，南宋末年改为一斛五斗）。天日高霁（晴朗），霏霏霭霭，摇摇曳曳，有光怪出其上，如香烟燎绕，半日方散。永乐时，海外夷蛮（外族）重译（辗转翻译）至者百有馀国，见报恩塔必顶礼（佛教的最高礼节）赞叹而去，谓四大部洲（古印度神话传说宇宙有四大洲是人类居住的世界，东方胜神洲、南方瞻部洲、西方牛贺洲、北方俱芦洲）所无也。

天台牡丹

天台（浙江天台）多牡丹，大如拱把（径围大如两手合围），其常也。某村中有鹅黄牡丹，一株三千，其大如小斗，植五圣祠前。枝叶离披（繁盛的样子），错出檐甃（砖）之上，三间满焉。花时数十朵，鹅子黄鹂、松花蒸栗，萼楼穰吐，淋漓簇沓。土人（当地人）于其外搭棚演戏四五台，婆娑乐神。有侵花至漂发（毫发、细微）者，立致奇祟（灾祸）。土人戒勿犯，故花得蔽芾（花木茂盛的样子）而寿。



金乳生草花

金乳生喜蒔(种植)草花。住宅前有空地,小河界之。乳生濒河构(建造)小轩三间,纵其趾(建筑物基础部分,底脚)于北,不方而长,设竹篱经其左。北临街,筑土墙,墙内砌花栏护其趾。再前,又砌石花栏,长丈馀而稍狭。栏前以螺山石垒山披(假山)数折,有画意。草木百馀本,错杂蒔之,浓淡疏密,俱有情致。春以罌粟、虞美人为主,而山兰、素馨、决明佐之。春老以芍药为主,而西番莲、土萱、紫兰、山矾佐之。夏以洛阳花、建兰为主,而蜀葵、乌斯菊、望江南、茉莉、杜若、珍珠兰佐之。秋以菊为主,而剪秋纱、秋葵、僧鞋菊、万寿芙蓉、老少年、秋海棠、雁来红、矮鸡冠佐之。冬以水仙为主,而长春佐之。其木本如紫白丁香、绿萼、玉碟、蜡梅、西府、滇茶、日丹、白梨花,种之墙头屋角,以遮烈日。

乳生弱质多病,早起,不盥(盥洗)不栉(梳头),蒲伏阶下,捕菊虎,芟(除去)地蚕,花根叶底,虽千百本,一日必一周(遍)之。癰头者火蚁,瘠枝者黑蚰,伤根者蚯蚓、蜒蚰,贼叶者象干、毛猬。火蚁,以螯骨、鳖甲置旁引出弃之。黑蚰,以麻裹筋头捋出之。蜒蚰,以夜静持灯灭杀之。蚯蚓,以石灰水灌河水解之。毛猬,以马粪水杀之。象干虫,磨铁钱穴搜之。事必亲历,虽冰龟(皸裂)其手,日焦其额,不顾也。青帝(古代神话中的五天帝之一,东方司春之神)喜其勤,近产芝三本,以祥瑞之。

日月湖

宁波府城内,近南门,有日月湖。日湖圆,略小,故日(以日命名)之;月湖长,方(指占地面积)广,故月之。二湖连络如环,中亘(横贯)一堤,小桥纽之。日湖有贺少监(唐代诗人贺知章,下文“季真”为其字)祠。季真朝服拖绅,绝无黄冠(农夫野老之服)气象。祠中勒唐玄宗《钱行》